

# Sword Art Online

# EXTRA EDITION

- [M1 - Movie](#)

# M1 - Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09] Su**

We're going to be late, Brother!

**[00:11] K**

Right, right... On my way.

**[01:27] K**

Hurry up, Sugu.

**[01:29] Su**

Wait, Brother!

**[01:44] Girls**

Did you do your homework?

**[01:45] Girls**

Not yet...

**[01:47] Girls**

You'd better hurry up,  
or summer break will be over.

**[01:51] Girls**

Ah, Suguha-san!

**[01:52] Girls**

Kirito-san!

**[01:54] Su**

I'm sorry to make  
you all come out here...

**[01:57] Girl**

Oh, it's fine.

**[02:00] Girl**

But it's strange.

**[02:02] ---**

You seem like you'd be really good at sports.

**[02:05] Su**

Water's the one thing I'm not good with,  
both in real life and in the game.

**[02:11] Girl**

Still,

**[02:12] Girl**

it's a perfect day for the pool,  
and you have emergency counseling.

**[02:15] Girl**

Bad luck for you.

**[02:17] K**

Yeah...

**[02:18] K**

First quarter, I tried pretty hard.

**[02:22] Girl**

Too bad you won't get to  
see us in our swimsuits.

**[02:26] Girl**

But don't get too attracted  
to that pretty counselor.

**[02:30] K**

O-Oh, come on... Why not?

**[02:33] A**

Kirito-kun...

**[02:35] K**

N-Never mind...

**[02:37] K**

B-Bye!

**[02:38] K**

I'll be off.

**[02:40] K**

Ah, Sugu...

**[02:41] K**

Be sure to practice hard, since everyone's  
being nice enough to teach you.

**[02:44] Su**

Right.

**[02:46] A**

Compared to the Alfheim sea,  
the school pool is really shallow.

**[02:50] A**

So let's have fun while we practice.

**[02:54] A**

Kirito-kun, see you later!

**[02:56] Girl**

Tell that pretty counselor hello for me!

**SIGN** Counseling Office

**[03:09] C**

Come in.

**[03:10] K**

Excuse me.

**[03:26] K**

K-Kikuoka-san?

**[03:28] Ki**

Hey, Kirito-kun.

**[03:29] Ki**

It's been a while.

**[03:31] K**

What is an elite member of the Virtual Division of the Ministry of Internal Affairs doing here?

**[03:37] Ki**

I wanted to ask you a few things...

**[03:39] Ki**

And so I had the school set this up.

**[03:43] K**

Then, that emergency counseling...

**[03:46] Ki**

Sorry.

**[03:47] Ki**

I thought it would be the only  
way to get you to come.

**[03:51] C**

I'll be on my way.

**[03:54] C**

If you need me, I'll be next door  
in the prep room.

**[03:59] Ki**

Well, no sense in just standing there.

**[04:01] Ki**

Why don't you sit down?

**[04:05] K**

So that we're clear,

**[04:07] ---**

I have somewhere to be,  
so make it quick.

**[04:10] Ki**

I'll try.

**[04:12] Ki**

I'm trying to get a clear picture of what  
happened in SAO and ALfheim,

**[04:17] ---**

and thought it would be best to ask you.

**[04:20] K**

I must have told you this a dozen times now.

**[04:23] K**

Check the player logs,  
and you'll see what you need.

**[04:27] Ki**

All the player logs tell me is who  
was where and at what time.

**[04:33] Ki**

It doesn't tell me what actually happened.

**[04:38] Ki**

During the SAO incident,  
four thousand people died,

**[04:43] Ki**

but due to the death of Kayaba Akihiko,  
the man behind it,

**[04:46] Ki**

we still don't really know what happened.

**[04:49] Ki**

And we have no idea why he did it.

**[04:53] Ki**

Why did he make the SAO death game?

**[04:56] Ki**

To really understand, I must speak with you.

**[05:03] Ki**

You'll help me, right?

**[05:05] K**

And if I refuse?

**[05:09] Ki**

Who was it that gave you the NerveGear  
that was meant to be destroyed?

**[05:13] Ki**

And who told you where  
Asuna-kun was hospitalized?

**[05:17] Ki**

My department has also been keeping  
the media away

**[05:22] ---**

from those involved in the SAO incident.

**[05:37] Su**

It's a little late to ask,

**[05:39] Su**

but is it okay for me to use the school pool?

**[05:43] Girl**

It's fine.

**[05:44] Girl**

We got permission.

**[05:46] Girl**

Your swimsuit is really cool, Rika-san!

**[05:49] R**

Isn't it?

**[05:50] R**

The one I used before SAO  
is a little too tight now.

**[05:54] R**

I got a new one.

**[05:57] Girl**

My size barely changed...

**[06:02] Girl**

Asuna has a bikini! Nice!

**[06:06] Girl**

Trying to seduce Kirito with your swimsuit?

**[06:08] A**

Th-That isn't true...

**[06:10] Su**

H-Huh?

**[06:12] Su**

No one's wearing their school swimsuits?

**[06:17] Su**

You said we were swimming  
at the school pool, so...

**[06:22] Girl**

Y-Your school swimsuit is cute, too!

**[06:25] R**

Yeah, it's perfect for you, Suguha!

**[06:28] Su**

What does that mean?!

**[06:33] K**

Well? Where should I start?

**[06:36] Ki**

I'd like to begin by hearing about  
the first day of the incident.

**[06:40] Ki**

Hmm, I believe it was...

**[06:42] K**

November 6th, 2022.

**[06:46] K**

It's already been two and a half years...

**[06:51] K**

Attention, players.

**[06:53] K**

Welcome to my world.

**[06:56] K**

"My world"?

**[06:58] K**

My name is Kayaba Akihiko.

**[07:00] K**

As of this moment, I am the sole person  
who can control this world.

**[07:07] K**

Is that really him?

**[07:08] K**

He must've spent a lot of time on this.

**[07:10] K**

I'm sure you've already noticed

**[07:11] K**

that the logout button is  
missing from the main menu.

**[07:17] K**

But this is not a defect in the game.

**[07:21] K**

I repeat...

**[07:22] K**

This is not a defect in the game.

**[07:23] K**

It is a feature of Sword Art Online.

**[07:27] K**

A-A feature?

**[07:29] K**

But I want you to remember this clearly.

**[07:31] K**

There is no longer any method to  
revive someone within the game.

**[07:35] K**

If your HP drops to zero,

**[07:37] K**

your avatar will be forever lost.

**[07:40] K**

And simultaneously...

**[07:43] K**

The NerveGear will destroy your brain.

**[08:03] K**

There is only one means of escape.

**[08:06] K**

To complete the game.

**[08:09] K**

You are presently on the  
lowest floor of Aincrad,

**[08:12] K**

Floor 1.

**[08:13] K**

If you make your way through the dungeon

**[08:16] K**

and defeat the Floor Boss,  
you may advance to the next level.

**[08:19] K**

Defeat the final boss on Floor 100,  
and you will clear the game.

**[08:23] Players**

Clear?

**[08:24] Players**

What's he talking about?

**[08:25] Players**

Y-You're just making that up!

**[08:28] KI**

Clear all hundred floors?

**[08:31] KI**

That's impossible.

**[08:33] KI**

The beta testers never made it anywhere near that high!

**[08:36] BS**

Finally,

**[08:39] BS**

I've added a present from me to your item storage.

**[08:43] BS**

Please see for yourselves.

***SIGN* Mirror**

**[08:49] K**

Mirror?

**[08:56] K**

Klein?

**[09:09] KI**

You okay, Kirito?

**[09:10] K**

Y-Yeah...

**[09:12] K**

Who are you?

**[09:14] KI**

And who are you?

**[09:20] Players**

You're a guy?

**[09:21] Players**

You were lying about being seventeen?

**[09:23] K**

Which means...

**[09:24] K**

You're Kirito? You're Klein?

**[09:27] KI**

How?

**[09:29] K**

That scan...

**[09:30] K**

The NerveGear covers your entire head with a high-density signaling device.

**[09:35] K**

So it can see what your face looks like.

**[09:38] K**

But our height and body shape...

**[09:39] KI**

When we first used the NerveGear,  
it had us calibrate it, right?

**[09:44] KI**

You had to touch your body all over.

**[09:47] K**

O-Oh, right...

**[09:49] K**

That must be where it got the data.

**[09:51] KI**

But... But...

**[09:53] KI**

Why?

**[09:55] KI**

Why do all this, anyway?

**[09:57] K**

I'm sure he'll tell us.

**[10:00] BS**

Right now, you're probably  
wondering, "Why?"

**[10:04] BS**

Why would Kayaba Akihiko,

**[10:06] BS**

developer of Sword Art Online and  
the NerveGear, do all this?

**[10:11] BS**

My goal has already been achieved.

**[10:14] BS**

I created Sword Art Online for one reason...

**[10:17] BS**

To create this world and intervene in it.

**[10:21] K**

Kayaba...

**[10:23] BS**

And now, it is complete.

**[10:30] Ki**

He made SAO to intervene in it?

**[10:35] Ki**

That's what Kayaba-sensei said, yes?

**[10:37] K**

Yes.

**[10:38] Ki**

And what did you think about that?

**[10:41] K**

Who knows?

**[10:42] K**

I was just busy trying to survive.

**[10:46] K**

I didn't have time to think about Kayaba.

**[10:50] K**

That's right...

**[10:51] K**

To survive, I abandoned Klein.

**[10:55] ---**

All right.

**[10:58] K**

Then let's say goodbye here.

**[11:00] K**

If something happens, send me a message.

**[11:03] K**

Will do.

**[11:04] K**

Okay, goodbye, Klein.

**[11:06] K**

Kirito!

**[11:13] K**

Hey...

**[11:14] K**

Kirito.

**[11:16] K**

You were actually pretty cute.

**[11:21] K**

That's my type.

**[11:25] K**

And that unkempt face of yours  
suits you ten times better.

**[12:02] K**

*I'm... I'm...*

**[12:05] K**

*I'm going to survive...*

**[12:12] K**

In this world!

**[12:19] R**

Having the whole pool to ourselves is so great!

**[12:23] Girl**

It feels different than usual.

**[12:26] R**

I'm first!

**[12:27] R**

That's not fair, Liz-san!

**[12:30] A**

Hey, guys, you should stretch first.

**[12:35] Girl**

There!

**[12:35] Girl**

Don't get so excited!

**[12:38] Su**

It's so cold!

**[12:47] R**

Where'd you get this thing?

**[12:50] R**

This won't help you learn to swim!

**[12:53] Su**

No, stop...

**[12:55] Su**

I'll sink without it!

**[12:56] R**

Don't worry!

**[12:57] R**

You have two big, buoyant things right here.

**[13:00] R**

You won't sink.

**[13:01] Su**

Hey, don't touch me there!

**[13:03] R**

What do you have to eat to get them so big?

**[13:05] R**

It isn't fair...

**[13:08] Su**

No!

**[13:12] A**

Liz...

**[13:14] R**

I'm sorry.

**[13:16] A**

Let's start by having you hold  
your face underwater.

**[13:20] Ki**

Once SAO became deadly,

**[13:23] Ki**

most players joined parties to survive.

**[13:27] Ki**

But up till the end, you stayed  
solo nearly the entire time.

**[13:32] Ki**

In a world where you die if your HP  
reaches zero, why take such a risk?

**[13:38] K**

I didn't want to be a solo player at the start.

**[13:42] K**

But...

**[13:43] Kb**

Why?

**[13:47] Kb**

Why did you let Diabel die?

**[13:52] K**

Let him die?

**[13:54] Kb**

Of course!

**[13:56] Kb**

You knew that technique the boss used!

**[13:59] Kb**

If you'd told us about that up front,  
he wouldn't have died!

**[14:11] Players**

He must be a beta tester!

**[14:14] Players**

That's how he knew all the  
boss's attack patterns.

**[14:17] Players**

He knew, but he didn't tell us!

**[14:20] Players**

Other beta testers are here, too, right?

**[14:24] Players**

Come out!

**[14:31] K**

A beta tester?

**[14:35] K**

I wish you wouldn't compare  
me to those newbies.

**[14:39] Kb**

Wh-What?!

**[14:43] K**

Most of the thousand beta  
testers were beginners

**[14:48] ---**

who didn't even know how to level up.

**[14:52] K**

You guys are better than they are.

**[14:57] K**

But I'm not like them.

**[15:02] K**

I made it higher than anyone  
else during the beta test.

**[15:08] K**

The reason I knew the boss's skills

**[15:10] ---**

is because I fought monsters with  
katana skills on floors far above us.

**[15:16] K**

I know a lot more.

**[15:18] K**

Way more than any information broker.

**[15:22] Kb**

Wh-What?

**[15:24] Kb**

That's...

**[15:25] Kb**

That's way worse than a beta tester!

**[15:27] Kb**

You're cheating! A cheater!

**[15:30] Players**

Yeah, a cheater!

**[15:32] Players**

A beta tester and a cheater...

**[15:33] Players**

A beater!

**[15:36] K**

A beater...

**[15:37] K**

I like it.

**[15:40] K**

That's right...

**[15:41] K**

I am a beater.

**[15:43] K**

From now on, don't confuse  
me with the other testers.

**SIGN** Coat of Midnight

**[15:59] Ki**

Then, you claimed the word "beater."

**[16:03] Ki**

You played the villain, to keep the other  
beta testers from being hated.

**[16:08] Ki**

That must have been painful...

**[16:11] K**

It wasn't. Not really.

**[16:17] K**

Sachi!

**[16:19] Sa**

Kirito!

**[16:22] K**

Sachi!

**[16:43] K**

Real pain is the result of losing someone you care about.

**[16:58] A**

Well?

**[16:59] A**

Getting used to the water?

**[17:00] Su**

Yeah...

**[17:01] Su**

I can keep my head underwater now, but I still can't open my eyes.

**[17:07] A**

You don't need to rush yourself.

**[17:08] A**

Take your time and get used to it.

**[17:11] A**

Let's take a break.

**[17:12] Both**

Roger!

**[17:16] R**

It sure feels like summer...

**[17:18] Girl**

It really does.

**[17:20] R**

The next quest area is set to always be summer, isn't it?

**[17:23] A**

It's far to the south, in Sylph territory.

**[17:25] A**

So it should be pretty hot.

**[17:28] Girl**

There are things there we've never seen before.

**[17:30] Girl**

I can't wait.

**[17:31] R**

We'll just have to be careful

**[17:33] R**

that Kirito doesn't get overly excited and run ahead of us!

**[17:37] Su**

I've been wondering...

**[17:40] Su**

How did all of you meet my brother?

**[17:45] Girl**

When I was attacked by monsters,  
Kirito-san rescued me.

**[18:04] S**

Pina!

**[18:06] S**

Pina... Pina!

**[18:09] S**

Pina.

**[18:11] S**

Pina...

**[18:15] S**

Pina...

**[18:17] S**

Pina!

**[18:18] S**

Pina... Pina!

**[18:53] S**

Pina...

**[18:55] S**

Why would you do all this for me?

**[19:01] K**

If you promise not to laugh, I'll tell you.

**[19:05] S**

I promise.

**[19:09] K**

It's because you look like my little sister...

**[19:21] S**

I'm sorry.

**[19:26] Su**

Only he could say that with a straight face...

**[19:31] Su**

But Suguha and Keiko really don't  
look that much alike, do they?

**[19:37] Girl**

Wh-What are you comparing?!

**[19:42] Girl**

After that, Kirito-san and I  
began an adventure to save Pina.

**[20:07] K**

Take it.

**SIGN** Pneuma Flower

**[20:14] S**

This will bring Pina back, right?

**[20:17] K**

Yeah.

**[20:18] S**

I'm so glad...

**[20:20] K**

But there are lots of strong  
monsters around here.

**[20:22] K**

Let's revive her after  
we get back to town.

**[20:24] K**

I'm sure she'd prefer it that way.

**[20:29] K**

Calm down, Silica!

**[20:31] K**

It's really weak!

**[20:32] S**

K-Kirito-san, save me!

**[20:34] S**

Don't look, but save me!

**[20:36] K**

That's impossible.

**[20:37] S**

That's enough!

**[20:48] S**

Did you see?

**[20:51] R**

My first meeting with him wasn't  
as dramatic as Silica's...

**[20:57] L**

Welcome to Lisbeth's Smith Shop!

**[21:01] K**

W-Well...

**[21:03] K**

I'd like to order a custom-made weapon.

**[21:09] L**

*Does he have enough money?*

**[21:13] L**

At the moment, metal prices are high.

**[21:16] K**

Don't worry about the cost.

**[21:18] K**

I just want the best sword  
you can make right now.

**[21:22] L**

That's somewhat vague.

**[21:24] L**

Could you give me an idea of  
the stats you're looking for?

**[21:27] K**

Oh, I see.

**[21:30] K**

Then, something as good as this or better?

**[21:38] K**

An Elucidator...

**[21:39] K**

It's one of the best magic swords

**[21:41] ---**

you can get from a monster drop.

**[21:44] K**

Can you do it?

**[21:49] L**

How about this one?

**[21:51] L**

It's the best

**[21:52] L**

that I've ever made.

**[21:55] K**

It's a little light...

**[21:58] L**

I used a speed-type metal to forge it.

**[22:01] K**

May I test it a little?

**[22:03] L**

Test it?

**[22:05] K**

Its durability.

**[22:08] L**

W-Wait!

**[22:09] L**

If you do that, your sword will break!

**[22:12] L**

If that happens, it'll just be...

**[22:25] R**

He broke one of the swords from my shop.

**[22:28] R**

What a terrible first impression.

**[22:30] Su**

I'm s-sorry...

**[22:32] Girl**

Sometimes, Kirito-san does  
the craziest things...

**[22:36] R**

Falling into a dragon's nest with him,

**[22:39] R**

or him throwing dragon poop at me.

**[22:41] R**

I don't have any good memories at all...

**[22:43] A**

I'm sorry, Liz.

**[22:46] R**

Looking back, they're good memories.

**[22:58] L**

It's warm.

**[23:02] L**

You and I are both data in  
a virtual world, but...

**[23:07] K**

Liz...

**[23:14] L**

Amazing!

**[23:26] L**

Kirito!

**[23:28] L**

You know something?

**[23:29] L**

What?

**[23:31] K**

I...

**[23:33] L**

I like you!

**[23:36] K**

What?

**[23:38] K**

I can't hear you!

**[23:41] L**

It's nothing!

**[23:52] L**

Tell Asuna what you just told me.

**[23:55] K**

Liz...

**[23:56] L**

I'm fine!

**[23:59] L**

Only, this warmth will linger for a while.

**[24:03] L**

Therefore, please...

**[24:07] L**

End this world.

**[24:10] L**

Until then, I'll keep working.

**[24:15] R**

You know...

**[24:18] R**

I wonder if he's having fun with that pretty counselor right now...

**[24:24] Ki**

Here, Kirito-kun... Here.

**[24:26] K**

Where?

**[24:28] Ki**

Here, here.

**[24:28] K**

Where is "here"?

**[24:30] Ki**

These coordinates...

**[24:32] Ki**

Are all of these high-level players gathering for a boss fight?

**[24:37] Ki**

I was just thinking that even the ultimate solo player

**[24:43] ---**

showed up for the boss fights on each floor.

**[24:46] K**

Of course I did.

**[24:48] K**

The Floor Boss wasn't something you could beat on your own.

**[24:52] K**

Even in raid parties, most of them were dangerous.

**[24:57] K**

The sword skills of Illfang the Kobold Lord,

**[25:01] ---**

the Floor 1 boss, wiped out half the raid.

**[25:07] K**

Diabel!

**[25:22] K**

Watch out!

**[25:27] K**

I'll get you first!

**[25:34] K**

Crap!

**[25:40] K**

I managed to beat the boss of level 74, The Gleam Eyes,

**[25:44] ---**

by using my dual-wield skills.

**[25:48] K**

But it almost killed me.

**[26:05] K**

*Starburst Stream!*

**[26:17] KI**

What is that skill?

**[26:20] K**

*Faster...*

**[26:31] K**

*Even faster!*

**[27:01] K**

But in Aincrad, some things were even scarier than the Floor Bosses.

**[27:05] Ki**

Oh? What were those?

**[27:07] K**

The players.

**[27:09] Ki**

The players?

**[27:10] K**

Yes.

**[27:11] K**

Bosses had incredible stats, but they were only programs.

**[27:15] K**

Once you knew their attack patterns, you can adjust for them,

**[27:18] K**

and since they didn't leave the final rooms, you could run if necessary.

**[27:22] K**

But red players were humans just like you.

**[27:26] K**

They kept coming up with new ways to kill other players,

**[27:29] K**

and many died at their hands.

**[27:51] K**

*Paralysis poison?*

**[28:11] Kr**

So you're afraid of dying, after all?

**[28:15] K**

That's right...

**[28:16] K**

I can't die yet!

**[28:20] Kr**

Really?

**[28:22] Kr**

That's just the way I like it!

**[28:34] Kr**

Die... Die.

**[28:36] Kr**

Die!

**[28:41] Ki**

And it wasn't just fighting the red players.

**[28:44] Ki**

I had many difficult duels,  
some of which were pure sword fights.

**[28:48] H**

Even a top guild never has sufficient  
members for the front lines.

**[29:06] K**

*His shield?!*

**[29:19] H**

Splendid reaction time.

**[29:35] A**

*I can break through!*

**[29:46] A**

*What?*

**[29:57] A**

And this amazing player

**[29:59] ---**

was the leader of the Blood Alliance  
Knights guild, Heathcliff, yes?

**[30:03] A**

Yes.

**[30:04] A**

And ironically, that duel with him

**[30:08] ---**

provided the clue as to his true identity.

**[30:13] A**

I made a lot, so eat all you want.

**[30:18] Su**

I brought a lunch, as well.

**[30:20] Su**

If you like, help yourselves.

**[30:23] All**

Let's eat!

**[30:31] R**

Who's that from?

**[30:32] A**

Kirito-kun...

**[30:33] A**

He said to eat without him.

**[30:35] R**

Then, I'll eat his part...

**[30:40] Girl**

That's mean.

**[30:42] Girl**

We have to leave some for him.

**[30:48] Su**

*Asuna-san's lunch is so cute!*

**[30:51] Su**

*I wonder if my brother only likes girly girls who make lunches like that...*

**[30:59] A**

What's wrong, Suguha-chan?

**[31:00] Su**

N-Nothing...

**[31:02] Su**

I was just wondering how you met my brother.

**[31:08] Girls**

I want to hear about that, too!

**[31:09] A**

But...

**[31:11] R**

Come on...

**[31:12] R**

We told you our stories.

**[31:13] Girl**

That's right!

**[31:15] Girl**

You're the only one who hasn't.

**[31:18] A**

Oh, fine...

**[31:21] Girl**

All right!

**[31:24] A**

I met Kirito-kun in a city called Tolvanna,

**[31:27] ---**

where a meeting was held about defeating the Floor 1 boss.

**[31:32] A**

Back then, all I thought about was beating the game.

**[31:37] A**

Do you really think it's good?

**[31:39] K**

Of course.

**[31:41] K**

I've been eating at least one daily, ever since arriving in this town.

**[31:45] K**

I do change it up a little, though.

**[31:47] A**

Change it up?

**[31:50] K**

Try putting some on the bread.

**[32:03] A**

Cream?

**[32:28] A**

But Kirito-kun showed me that there was joy in living, even in Aincrad.

**[32:39] K**

What?

**[32:40] K**

It's you.

**[32:41] A**

The other lead group members are all working hard to clear the dungeon.

**[32:45] A**

Why are you out here taking a nap?

**[32:48] A**

Even if you're a solo player, you need to be serious□

**[32:51] K**

It's Aincrad's nicest season,

**[32:53] ---**

and today is its nicest weather setting.

**[32:57] K**

Entering the dungeon on a day like this is a waste.

**[33:00] A**

Do you not understand?

**[33:03] A**

Every day we spend here is one we've lost in the real world.

**[33:08] K**

But right now, we're alive here, in Aincrad.

**[33:16] K**

See?

**[33:17] ---**

The wind and sunlight feel so good.

**[33:21] A**

Do they?

**[33:22] A**

There's nothing special about this weather.

**[33:25] K**

If you'd lie down for a bit,

you'd understand.

**[34:05] Guys**

Hey, look.

**[34:07] Guys**

Asleep already?

**[34:09] Guys**

Some people don't work too hard.

**[34:11] Guys**

Who are they? Jeez...

**[34:15] K**

I didn't think she'd really fall asleep.

**[34:45] A**

What...

**[34:49] K**

Morning.

**[34:50] K**

Sleep well?

**[34:58] A**

One meal...

**[35:01] A**

One meal!

**[35:02] A**

I'll buy you one meal of any kind.

**[35:04] A**

Then we'll be even, okay?

**[35:09] Girl**

From the sound of it, you fell  
in love with him first.

**[35:15] A**

Th-That isn't true...

**[35:16] R**

Don't try to hide it.

**[35:18] R**

When you came to get your sword sharpened,

**[35:21] ---**

you told me it was still a one-way thing.

**[35:25] R**

How did you get the rest of the way?

**[35:28] A**

Um, well...

**[35:31] A**

Then where would you  
like me to cook it?

**[35:34] A**

Well...

**[35:36] A**

You probably don't have

any cookware at your place.

**[35:41] A**

Just this once,

**[35:42] A**

and only because the ingredient is  
so good, we can use my place.

**[35:48] A**

Right.

**[35:51] A**

Then, party up with me. It's been forever.

**[35:55] A**

Also, black is my lucky color this week.

**[35:57] K**

What?

**[35:58] K**

But what about your guild?!

**[36:02] A**

We don't have any leveling quotas.

**[36:04] K**

Th-Then what about your escort?

**[36:05] A**

I'll ditch him.

**SIGN** Asuna invites you to join her party.

**[36:31] K**

The front lines are dangerous.

**[36:38] K**

F-Fine.

**[36:46] R**

Y-You were more direct than I expected.

**[36:49] Girl**

I guess you have to be that  
forward to get anywhere.

**[36:53] A**

I h-had to!

**[36:55] A**

I mean, I liked him...

**[36:58] R**

Right, right.

**[36:59] R**

That's enough.

**[37:01] R**

So, how far did you go?

**[37:03] R**

Even if it was a game, you guys  
did marry, so I'm sure you...

**[37:12] A**

I'm sorry...

**[37:14] A**

This was...

**[37:16] A**

This was my fault, wasn't it?

**[37:24] K**

Asuna...

**[37:26] K**

I'm sorry!

**[37:28] K**

I...

**[37:29] K**

I shouldn't...

**[37:32] K**

I should stay away...

**[37:38] ---**

...from now on.

**[37:56] K**

My life belongs to you, Asuna.

**[38:00] K**

So I will use it for you.

**[38:02] K**

Let's stay together until the end.

**[38:05] A**

And I... I'll protect you, too.

**[38:09] A**

I'll protect you forever.

**[38:12] A**

So...

**[38:14] K**

I'll see to it that you can go  
back to the other world,

**[38:17] ---**

no matter what happens.

**[38:20] K**

Asuna...

**[38:22] K**

Today...

**[38:24] K**

Tonight, I want to stay with you.

**[38:31] A**

Okay.

**[38:53] A**

D-Don't look over here.

**[39:00] A**

Hurry and get undressed,  
too, Kirito-kun.

**[39:04] A**

It's embarrassing, being like this alone...

**[39:23] K**

Sorry, I woke you, didn't I?

**[39:26] A**

I was just dreaming a little.

**[39:29] A**

About my old world.

**[39:32] A**

It's strange...

**[39:34] A**

In the dream,

**[39:36] ---**

I wondered if everything here, in Aincrad,

**[39:38] ---**

if everything that had happened  
with you, was only a dream.

**[39:41] A**

I was really scared.

**[39:43] A**

I'm happy this wasn't a dream.

**[39:46] K**

You're so strange...

**[39:48] K**

Don't you want to go back?

**[39:50] A**

I do.

**[39:51] A**

I do, but...

**[39:53] A**

I don't want my time here to disappear.

**[39:57] A**

These two years have been  
very important to me.

**[39:59] A**

They seem that way now.

**[40:05] A**

Hey, Kirito-kun.

**[40:07] A**

Do you think it would be okay  
if we left the front lines for a bit?

**[40:14] A**

Somehow, I'm scared.

**[40:16] A**

If I return to the battlefield,

**[40:17] ---**

it feels like something bad will happen.

**[40:21] A**

Maybe I'm just a little tired.

**[40:24] K**

Yeah...

**[40:26] K**

I'm tired, too.

**[40:31] K**

In the southwest part of Floor 22,

**[40:34] ---**

there's a small village surrounded  
by forest and lakes.

**[40:38] K**

Let's move there together.

**[40:40] K**

And...

**[40:42] A**

And?

**[40:46] K**

Let...

**[40:48] K**

Let's get married.

**[41:00] A**

Yes!

**[41:03] R**

Hey, what's up, Asuna?

**[41:07] A**

N-N-Nothing!

**[41:09] A**

I didn't do anything, okay?

**[41:11] Girl**

I wish I could get married.

**[41:13] Girl**

And you even had a cute girl like Yui-chan.

**[41:15] Girl**

I'm super jealous!

**[41:17] A**

She is our beloved daughter.

**[41:20] R**

Oh, you're still a teenager,  
and you're doting over your daughter.

**[41:24] A**

I'll take that as a compliment.

**[41:27] Girl**

Okay, let's work hard at our quest today,  
so that Yui-chan will be happy!

**[41:36] Y**

Auna?

**[41:38] Y**

Kito?

**[41:40] A**

Hey, Yui-chan, what were you doing in the forest?

**[41:44] A**

Do you have a mom and dad somewhere?

**[41:50] Y**

I don't know...

**[41:52] Y**

I don't know anything.

**[41:56] A**

That's awful.

**[42:00] K**

Hello, Yui-chan.

**[42:03] K**

Can I call you Yui?

**[42:07] K**

You can call me Kirito.

**[42:12] Y**

Kito?

**[42:14] K**

Kirito.

**[42:15] K**

Ki-ri-to.

**[42:20] Y**

Kito.

**[42:22] K**

Maybe it's a little hard.

**[42:25] K**

Whatever is easier for you.

**[42:30] Y**

Daddy.

**[42:31] K**

M-Me?

**[42:34] Y**

Auna is Mommy...

**[42:44] A**

That's right.

**[42:45] A**

I'm your mommy, Yui-chan!

**[42:48] Y**

Mommy!

**[42:50] ---**

Daddy!

**[42:51] Y**

Mommy!

**[42:53] A**

You must be hungry!

**[42:55] A**

Let's eat.

**[42:56] Y**

Yeah!

**[42:59] A**

Yui-chan?

**[43:01] K**

Yui...

**[43:03] Yu**

Daddy... Mommy.

**[43:06] Yu**

I remember everything.

**[43:11] Yu**

Mental Health Counseling  
Program, prototype 1.

**[43:15] Yu**

Code name: Yui.

**[43:17] Yu**

That's me.

**[43:23] K**

You aren't just a program that  
the system controls anymore.

**[43:27] K**

So you should be able  
to say what you want.

**[43:32] K**

What do you want?

**[43:36] Yu**

I...

**[43:39] Yu**

I...

**[43:45] Yu**

I want to stay with you forever...

**[43:49] Yu**

Daddy, Mommy!

**[43:57] A**

Together...

**[43:59] A**

We'll be together forever, Yui-chan.

**[44:02] K**

Yeah, you are our child.

**[44:12] A**

Kirito-kun!

**[44:14] A**

Are you okay?

**[44:22] A**

What's this?

**[44:23] K**

Before Yui's admin credentials were revoked,

**[44:27] K**

I split off her main program and  
turned it into a game object.

**[44:32] A**

Then, this is...

**[44:35] K**

Yui's heart.

**[44:48] Su**

So you met Yui-chan inside SAO?

**[44:52] A**

Yes.

**[44:53] A**

And ever since then, she's been our child.

**[45:00] A**

Okay!

**[45:01] A**

Let's get back to practice.

**[45:03] R**

All right, Suguha...

**[45:04] R**

Let's get you swimming like  
a fish, to surprise Kirito!

**[45:08] Su**

Yeah.

**[45:11] Ki**

It's nice to be young...

**[45:15] Ki**

And it's thanks to you that they made it back

**[45:19] ---**

to the real world safely, isn't it?

**[45:21] K**

I didn't do anything.

**[45:24] Ki**

But it's true that you learned  
Heathcliff's true identity,

**[45:27] ---**

and defeated Kayaba Akihiko  
in the final battle, right?

**[45:32] K**

I don't know if you can call that a victory.

**[45:53] K**

*I'm sorry, Asuna...*

**[45:55] K**

*You, at least, need to live.*

**[46:08] H**

Farewell, Kirito-kun.

**[46:35] K**

No, Asuna...

**[46:38] K**

This can't...

**[46:39] K**

This can't be...

**[46:46] A**

I'm sorry.

**[46:49] A**

Goodbye.

**[47:33] K**

*It's over now...*

**[47:40] A**

*I believe in you, Kirito-kun.*

**[47:58] K**

*Not yet...*

**[48:07] K**

*Not yet!*

**[48:32] K**

*Is this good enough?*

**[49:09] System**

As of 14:55, November 7,

**[49:13] System**

the game has been cleared.

**[49:15] System**

The game has been cleared.

**[49:20] Ki**

Kayaba-sensei lost his fight with you,

**[49:23] Ki**

and then burned out his brain  
with a prototype NerveGear.

**[49:27] Ki**

That matches the coroner's report...

**[49:31] Ki**

Anyway, I hate to say it...

**[49:33] ---**

But it's strange that you made it back alive

**[49:36] ---**

after you died in battle with him.

**[49:38] Ki**

Was it something on the system side,

**[49:41] Ki**

or was it Kayaba-sensei's will?

**[49:46] H**

Quite a view.

**[49:58] K**

Kayaba Akihiko...

**[50:00] H**

The SAO mainframe, within  
the fifth-level basement

**[50:03] H**

at my corporate headquarters,

**[50:07] H**

is deleting all data on its storage devices.

**[50:10] H**

In ten minutes or so,

**[50:12] H**

everything in this world will vanish.

**[50:16] A**

What about the people down there?

**[50:20] H**

You needn't worry about them.

**[50:22] H**

Just a moment ago,

**[50:23] H**

the remaining 6,147 players were logged out.

**[50:31] K**

What about the ones who died?

**[50:33] K**

What about the 4,000 people who died?

**[50:36] H**

Their minds will never return.

**[50:39] H**

In every world, once you die, you're gone.

**[50:45] K**

Why...

**[50:47] K**

Why did you do this?

**[50:50] H**

Why, huh?

**[50:52] H**

I forgot a long time ago.

**[50:56] H**

I wonder why...

**[50:58] H**

When I began developing the full-dive environment system...

**[51:01] H**

No, long before that,

**[51:04] H**

I dreamed of nothing

**[51:06] H**

but creating that castle,  
a world that surpassed all our laws

**[51:10] H**

and all our restrictions.

**[51:14] H**

And now I have seen

**[51:16] H**

someone surpass even my own world's laws...

**[51:22] H**

How old must I have been,

**[51:24] H**

when I was obsessed with the  
fantasy of a steel castle

**[51:26] H**

that floated in the sky?

**[51:30] H**

I wanted to leave the ground,

**[51:32] H**

to fly to that castle.

**[51:34] H**

For a long, long time,  
that was my only desire...

**[51:42] H**

You know, Kirito-kun,

**[51:45] H**

I still believe

**[51:47] H**

that in some other world,  
that castle truly exists.

**[51:54] K**

Yeah, I hope it does.

**[52:03] A**

I forgot to say this.

**[52:05] A**

Congratulations on winning the game,

**[52:07] A**

Kirito-kun, Asuna-kun.

**[52:13] A**

Now then, I must be going.

**[52:34] A**

By the way,

**[52:35] ---**

before he vanished,

**[52:38] ---**

did Kayaba say anything about why  
he started this deadly game?

**[52:43] K**

I don't know... I don't remember.

**[52:53] Ki**

Who's it from?

**[52:57] Ki**

Your princess, huh?

**[52:59] Ki**

You had quite a time...

**[53:01] Ki**

You finally made it out of SAO, and then...

**[53:04] K**

Yes, it was rather difficult.

**[53:07] K**

Because a certain someone failed to notice  
the huge crime occurring in ALO!

**[53:13] Ki**

I'm afraid I can't really explain myself there.

**[53:17] Ki**

We only learned that the three hundred  
SAO players who hadn't woken up

**[53:20] ---**

were being experimented on by Sugou Nobuyuki

**[53:23] ---**

after you, a simple high school  
student, solved the case.

**[53:27] K**

Why didn't you stop him beforehand?

**[53:31] Ki**

Sugou was in the same lab as Kayaba Akihiko,  
so we did run a check on him.

**[53:36] Ki**

But the six thousand players' sudden reemergence  
meant we were busy with their physicals

**[53:41] ---**

and trying to get them reintroduced into society.

**[53:45] Ki**

I can't deny that our watch on  
Sugou temporarily lapsed.

**[53:50] Ki**

And none of us believed that Sugou had an  
illegal experimental lab in the game.

**[53:57] Ki**

Nothing he did in the real world  
was suspicious in the least.

**[54:02] Ki**

Would you tell me, Kirito-kun,

**[54:04] Ki**

how it was you realized what he was doing?

**[54:08] Ki**

At first, I didn't realize it...

**[54:12] D**

This is our laboratory chief, Sugou-kun.

**[54:15] Su**

I'm Sugou Nobuyuki.

**[54:17] Su**

Nice to meet you.

**[54:19] K**

Kirigaya Kazuto.

**[54:22] D**

Kirigaya-kun,

**[54:23] D**

I'll see you again.

**[54:30] Su**

I heard that within the game,

**[54:33] Su**

you were living with Asuna.

**[54:36] K**

Yes...

**[54:37] Su**

Then I suppose that complicates  
our relationship.

**[54:50] Su**

What we were just discussing

**[54:53] Su**

was Asuna's marriage to me.

**[54:59] K**

Stop it.

**[55:05] K**

Are you trying to take  
advantage of the fact

**[55:08] K**

that she's in a coma?

**[55:10] Su**

Take advantage?

**[55:12] Su**

No, this is my right.

**[55:16] Su**

Listen, Kirigaya-kun.

**[55:20] Su**

Do you know what happened to Argus

**[55:23] Su**

after they developed SAO?

**[55:26] K**

I heard they went bankrupt.

**[55:28] S**

Yes.

**[55:30] S**

The development costs,

**[55:32] S**

plus the massive damages  
they were forced to pay,

**[55:35] S**

bankrupted the company.

**[55:37] S**

And the maintenance of the SAO servers

**[55:41] S**

was entrusted to the  
electronics manufacturer RCT,

**[55:44] S**

whose CEO is Yuuki Souzou.

**[55:49] S**

And I work for its Full-Dive  
Technology Research Division.

**[55:54] S**

You could even say

**[55:55] S**

that I'm the one who's  
keeping Asuna alive...

**[56:01] S**

So I can ask for a little something  
by way of compensation, can't I?

**[56:07] S**

I don't know what sort of promises  
you made to her in the game.

**[56:12] S**

But I'd prefer that you never come back.

**[56:17] S**

Or have any contact  
with the Yuuki family.

**[56:21] S**

The ceremony will be held in this hospital room  
in one week, on January 26th.

**[56:26] S**

The Japanese calendar has more  
auspicious days for a wedding,

**[56:30] S**

but it's a day that brings misery  
to friends, so I'll invite you.

**[56:34] S**

Enjoy your final goodbye,

**[56:38] S**

Hero-kun.

**[56:46] Ki**

And you didn't find him suspicious then?

**[56:50] K**

I was too busy thinking about Asuna.

**[56:53] K**

The only clue I had was the image of an avatar that looked just like Asuna.

**[56:58] Ki**

And with that information alone, you went into ALO?

**[57:02] K**

I would've done anything with even the slightest chance of success.

**[57:08] K**

Please help me one more time.

**[57:24] K**

Link start!

**SIGN** Alfheim, Ancient Forest, Neutral Territory

January 20, 2025

**[58:06] K**

I'm back...

**[58:10] K**

After everything that happened.

**[58:48] K**

It's me, Yui!

**[58:50] K**

Do you remember me?

**[58:55] Y**

I got to see you again, Daddy!

**[59:00] K**

Yui...

**[59:03] ---**

Daddy!

**[59:05] Y**

Daddy!

**[59:08] Y**

Daddy...

**[59:11] K**

Miracles really do happen.

**[59:16] K**

Actually, it seems Asuna...

**[59:20] K**

Your mommy is here.

**[59:22] K**

Mommy?

**[59:23] K**

What do you mean?

**[59:25] K**

Even after SAO was cleared,  
Asuna never woke up in reality.

**[59:31] K**

I heard about someone who  
saw her in ALfheim.

**[59:36] Y**

So that's what happened...

**[59:41] Ri**

What are you doing? Run!

**[59:43] K**

Three heavy fighters attacking a single girl?

**[59:47] K**

That's kind of lame.

**[59:50] Guys**

What did you say?!

**[59:51] Guys**

Stay out of this, newbie.

**[59:56] Ki**

As I recall, this Leafa player was  
your younger sister, right?

**[1:00:01] K**

Yeah.

**[1:00:02] K**

I never imagined I'd run into Sugu—  
I mean, my sister in ALO.

**[1:00:18] Girl**

Wow!

**[1:00:19] Girl**

You can swim twenty-five meters now.

**[1:00:21] R**

And you can do a full lap.

**[1:00:25] A**

You really are good at sports, Suguha-chan.

**[1:00:28] Su**

Thank you.

**[1:00:31] R**

Hmm? Are you sad without your brother?

**[1:00:35] Su**

Th-That isn't it...

**[1:00:37] Su**

I was just thinking he was late.

**[1:00:39] Girl**

You and Kirito-san are really close, aren't you?

**[1:00:43] Girl**

I'm an only child, so I'm jealous.

**[1:00:46] Su**

A-Are we?

**[1:00:47] A**

Yup.

**[1:00:49] Su**

But...

**[1:00:50] Su**

Before my brother was trapped inside SAO,

**[1:00:53] ---**

we weren't that close.

**[1:00:56] Su**

I wanted to know

**[1:00:57] ---**

about these virtual MMOs  
my brother loved so much.

**[1:01:00] Su**

So I started playing ALO.

**[1:01:03] Su**

I'm a big gamer now, too.

**[1:01:07] A**

You were the one who brought him  
to the World Tree, weren't you?

**[1:01:11] Su**

Yes.

**[1:01:12] Su**

But when I first met him, I didn't  
realize he was my brother.

**[1:01:16] Su**

I thought he was kind of rude.

**[1:01:20] Su**

But at other times, he seemed really stressed.

**[1:01:24] Su**

I didn't know why, but I just couldn't ignore him.

**[1:01:29] Y**

Daddy?

**[1:01:31] K**

I'm sorry.

**[1:01:32] K**

But I need to reach the  
top of the World Tree.

**[1:01:38] L**

Why is it so important?

**[1:01:41] K**

I'm looking for someone...

**[1:01:44] K**

What do you mean?

**[1:01:46] L**

It's not easy to explain.

**[1:01:55] K**

Thank you, Leafa.

**[1:01:56] K**

That information helped a lot.

**[1:02:06] L**

Wait.

**[1:02:07] L**

Are you going to the World Tree?

**[1:02:10] K**

Yes, I need to see for myself.

**[1:02:15] L**

It's crazy...

**[1:02:18] L**

It's far, far away, and there are a lot of strong monsters.

**[1:02:22] L**

Sure, you're strong, but...

**[1:02:27] L**

Then, I'll take you there!

**[1:02:33] Su**

We made it there in only three days, so it was pretty rushed.

**[1:02:39] A**

Thank you, Suguha-chan.

**[1:02:40] Su**

No, there's no reason to thank me.

**[1:02:42] Su**

I had fun, too.

**[1:02:45] Su**

Yeah, it was hard,

**[1:02:47] Su**

but my adventures with Kirito-kun were fun.

**[1:02:52] Su**

Tired?

**[1:02:53] K**

Not yet...

**[1:02:55] Su**

You're pretty tough.

**[1:02:57] Su**

But our journey in the sky is at an end for a while.

**[1:03:01] K**

Huh, why?

**[1:03:03] Su**

You see that mountain, right?

**[1:03:05] Su**

It's above the altitude limit,

**[1:03:08] Su**

so to pass it, you have to  
go through the caves.

**[1:03:11] Su**

It's the toughest part of the trip  
between Sylph territory and Arun,

**[1:03:14] Su**

or so I've heard.

**[1:03:15] Su**

I've never been past this point, either.

**[1:03:18] K**

Really...

**[1:03:20] K**

Caves, huh?

**[1:03:21] K**

Are they long?

**[1:03:22] Su**

Yup.

**[1:03:23] Su**

Supposedly, we can rest at a  
neutral mining town midway.

**[1:03:28] Su**

Do you still have time today?

**[1:03:31] It's 7**

It's 7:00 PM in the real world, huh?

**[1:03:34] It's 7**

I can keep going for a while.

**[1:03:35] Su**

Okay...

**[1:03:36] Su**

Then we can keep going for a while.

**[1:03:38] Su**

We can rotate out here.

**[1:03:40] K**

R-Rotate?

**[1:03:42] Su**

We each log out and rest,  
while the other watches.

**[1:03:46] Su**

You can't log out instantly  
in the neutral area.

**[1:03:49] Su**

So you log out in turn,

**[1:03:51] Su**

while the other guards your empty avatar.

**[1:03:53] K**

I see... Got it.

**[1:03:55] K**

You go first.

**[1:04:12] Su**

*I'm excited.*

**[1:04:26] Su**

*Kirito-kun...*

**[1:04:29] Su**

*It's not that I'm in love  
with him or anything.*

**[1:04:32] Su**

*Or that I'm glad to have someone  
to go on adventures with.*

**[1:04:35] Su**

*I'm just looking forward  
to visiting a new world.*

**[1:04:48] R**

So when you were adventuring with him,

**[1:04:50] ---**

what did you think of Kirito?

**[1:04:53] R**

You didn't know he was your brother, right?

**[1:04:55] Su**

My first impression was that he was quick...

**[1:05:00] Su**

But more than that, the way he  
took every battle seriously

**[1:05:04] ---**

was different from anyone else.

**[1:05:05] L**

That's enough Kirito-kun.

**[1:05:07] L**

If we lose, we'll just have  
to fly a few more hours!

**[1:05:10] L**

Let's give up!

**[1:05:13] K**

No way.

**[1:05:15] K**

While I'm alive, I won't let  
any party members die.

**[1:05:19] K**

I will never let that happen!

**[1:05:39] Man**

What the hell?

**[1:05:40] Man**

What's he doing?

**[1:05:41] Su**

When I realized that the source

**[1:05:43] ---**

of that seriousness was his desire  
to protect someone,

**[1:05:46] Su**

I thought I could have faith in him.

**[1:05:52] K**

In the end,

**[1:05:53] K**

it's just a game, so do what you want.

**[1:05:56] K**

If you want to kill someone, kill them.

**[1:05:57] K**

If you want to steal, you steal.

**[1:06:01] K**

I've met more people who think  
that way than I'd want.

**[1:06:05] K**

In a way, it's true.

**[1:06:08] K**

I used to think the same way.

**[1:06:12] K**

But it's not true...

**[1:06:14] K**

There are things you have to protect

**[1:06:15] K**

especially because it's a virtual world.

**[1:06:18] K**

I learned that from someone important.

**[1:06:22] K**

If you give in to your impulses in this world,

**[1:06:24] K**

the price is that it changes your  
personality in the real world.

**[1:06:28] K**

The player and the character  
are one and the same.

**[1:06:31] K**

I like you, Leafa.

**[1:06:35] K**

I want to be your friend.

**[1:06:37] K**

I'd never attack someone like that

**[1:06:44] K**

just for my own benefit.

**[1:06:46] Su**

So, no matter whom he fought, my brother...

**[1:06:50] ---**

Kirito-kun would never run.

**[1:06:52] Su**

I believed he'd never lose.

**[1:06:55] S**

Kirito-kun!

**[1:07:23] E**

Die!

**[1:07:55] R**

It's nice that you two are close,

**[1:07:58] R**

but I'm worried about it  
becoming forbidden love.

**[1:08:02] Su**

What are you talking about?!

**[1:08:04] Su**

Forget it, let's just practice!

**[1:08:06] R**

Okay, let's swim a bit more...

**[1:08:15] Su**

*If only I'd known before I fell in love with him.*

**[1:08:22] S**

Is that you, Brother?

**[1:08:29] K**

Sugu?

**[1:08:31] K**

Suguha?

**[1:08:35] K**

This is awful.

**[1:08:36] K**

This isn't fair...

**[1:08:38] K**

It isn't...

**[1:08:39] K**

S-Sugu?

**SIGN** Are you sure you want to log out?

**[1:08:43] K**

Sugu!

**[1:08:46] S**

I... I...

**[1:08:49] S**

I...

**[1:08:52] S**

I betrayed my own heart!

**[1:08:54] S**

I betrayed my love for you...

**[1:08:59] S**

I was about to forget it, to give it up.

**[1:09:01] S**

To fall in love with Kirito-kun...

**[1:09:04] S**

No, I already had!

**[1:09:07] S**

But...

**[1:09:08] S**

But...

**[1:09:11] K**

L-Love?

**[1:09:13] K**

But we're...

**[1:09:15] S**

I know.

**[1:09:16] S**

I already know!

**[1:09:19] S**

You and I aren't really siblings!

**[1:09:22] S**

I've known for

**[1:09:24] S**

the last two years.

**[1:09:27] S**

Wasn't the reason you quit kendo

**[1:09:30] S**

and started avoiding me

**[1:09:32] S**

because you knew the whole time?

**[1:09:35] S**

Weren't you avoiding me

because I'm not your real sister?!

**[1:09:39] S**

So...

**[1:09:41] S**

So why are you being nice to me now?!

**[1:09:46] S**

I was so happy you came back from SAO.

**[1:09:52] S**

I was so happy you were being nice to me,

**[1:09:55] S**

like when we were little.

**[1:09:58] S**

I thought you were finally giving me a chance.

**[1:10:03] S**

But...

**[1:10:05] S**

If I'd known

**[1:10:06] S**

this would happen, I wish  
you'd kept being a jerk.

**[1:10:10] S**

If you had,

**[1:10:12] S**

I wouldn't have realized I like you...

**[1:10:15] S**

Or been sad to learn about Asuna-san...

**[1:10:19] S**

Or tried to fall in love with Kirito-kun instead!

**[1:10:28] K**

I'm sorry.

**[1:10:38] S**

Leave me alone...

**[1:11:30] K**

Why?

**[1:11:31] S**

Why?

**[1:11:36] K**

I wanted to apologize to you...

**[1:11:40] K**

But I didn't know what to say.

**[1:11:44] K**

So I wanted to give you a free shot.

**[1:11:48] S**

You did?

**[1:11:53] K**

I'm sorry.

**[1:11:57] S**

I am, too.

**[1:12:00] K**

I haven't really returned  
from that world yet.

**[1:12:06] K**

It hasn't ended.

**[1:12:07] K**

Until she wakes up,

**[1:12:11] K**

I'm not really back in reality.

**[1:12:13] K**

That's why

**[1:12:15] K**

I don't know how to think of you yet.

**[1:12:22] S**

I'll be waiting...

**[1:12:24] S**

I'll be waiting for you to  
come home for real.

**[1:12:29] S**

So I'll help you, too!

**[1:12:42] R**

Hey, Suguha!

**[1:12:44] R**

We can't do this without you!

**[1:12:46] Su**

Right!

**[1:12:49] Ki**

So with your sister's help,  
you reached the World Tree,

**[1:12:54] Ki**

and you completed the Grand Quest,  
which Sugou had set to be impossible,

**[1:13:00] Ki**

and you saved Asuna-kun.

**[1:13:02] K**

No, I didn't win on my own.

**[1:13:06] K**

*Just a little more...*

**[1:13:32] K**

*Just a little more...*

**[1:13:47] ---**

Kirito-kun!

**[1:14:36] S**

That's dark magic...

**[1:14:53] TCEC**

Dragoons, ready breath attack!

**[1:14:57] Sa**

Sylphs, prepare additional offensives!

**[1:15:02] TCEC**

Fire breath...

**[1:15:03] TCEC**

Go!

**[1:15:12] Sa**

Fenrir storm...

**[1:15:14] Sa**

Fire!

**[1:15:20] K**

It was Leafa, Recon, Sakuya, Alicia,

**[1:15:26] ---**

and the Sylph and Cait Sith warriors  
who won that quest.

**[1:15:30] K**

I only reached Asuna with all their help.

**[1:15:35] Ki**

I see.

**[1:15:55] Ki**

But then the King of the Fairies  
Oberon, or Sugou, appeared.

**[1:15:59] Ki**

I'd think

**[1:16:01] ---**

normally, that it's impossible for a mere  
player to beat a GM like Sugou.

**[1:16:10] Su**

Yes!

**[1:16:14] Su**

Great! I love it!

**[1:16:16] Su**

NPC women can't make that face...

**[1:16:25] Su**

I love this smell.

**[1:16:27] Su**

Replicating your scent from  
the real world was hard.

**[1:16:32] Su**

I hope you appreciate how much work it took

**[1:16:35] Su**

to get an analyzer into your hospital room...

**[1:16:40] K**

Stop it.

**[1:16:41] K**

Sugou...

**[1:16:46] Su**

My, my...

**[1:16:48] Su**

You need to stay on the ground...

**[1:16:56] Su**

Writhing!

**[1:16:57] A**

Kirito-kun!

**[1:17:02] Su**

System command!

**[1:17:04] Su**

Change pain absorber

**[1:17:06] Su**

from level 10 to level 8.

**[1:17:12] Su**

Hurts, doesn't it?

**[1:17:14] Su**

I'll gradually let the pain increase,

**[1:17:16] Su**

so you have something to look forward to.

**[1:17:18] Su**

Of course, below level 3,

**[1:17:21] Su**

it will start to affect your physical body.

**[1:17:24] Su**

Now, then...

**[1:17:40] Su**

S-Sweet...

**[1:17:42] Su**

So sweet!

**[1:17:44] K**

Sugou, you bastard!

**[1:17:47] K**

You bastard!

**[1:17:56] K**

You bastard, I'll kill you!

**[1:17:59] K**

I'm going to kill you!

**[1:18:14] ?**

Are you going to run away?

**[1:18:15] K**

No...

**[1:18:17] K**

*I'm going to accept reality.*

**[1:18:19] ?**

Then you give in to it.

**[1:18:21] ?**

To the power of a system you once denied.

**[1:18:24] K**

*I don't have a choice.*

**[1:18:26] K**

*I'm a player, and he's a GM.*

**[1:18:30] ?**

Those words make a mockery of our battle.

**[1:18:34] ?**

Our fight showed me the  
power of the human will.

**[1:18:38] ?**

And the possibilities held by the future.

**[1:18:43] K**

*You're...*

**[1:18:46] ?**

Stand up, Kirito-kun!

**[1:18:51] K**

It's true that a GM has great power.

**[1:18:55] K**

In that world, a GM is almost a god.

**[1:19:00] K**

But that power is simply given  
to you by the system.

**[1:19:05] K**

You didn't find it or train yourself in it.

**[1:19:09] K**

Real power is always within you.

**[1:19:13] K**

Both in the real world and the virtual one.

**[1:19:21] R**

After swimming, the best thing is ice cream.

**[1:19:24] Ki**

That's a great idea!

**[1:19:28] K**

Sugou destroyed himself.

**[1:19:31] K**

He believed too much in power  
that was given to him.

**[1:19:34] Ki**

I understand... He destroyed himself.

**[1:19:46] K**

You know what happened after that.

**[1:19:51] K**

That's enough, right?

**[1:19:52] K**

After this, I'm supposed to  
meet everyone in ALO.

**[1:19:56] K**

So I'll be leaving.

**[1:19:58] Ki**

Oh, yes.

**[1:19:59] Ki**

One last thing.

**[1:20:02] Ki**

Have you ever heard the name, "The Seed"?

**[1:20:06] K**

Yes, of course.

**[1:20:15] Ki**

I'll see you again, Kirito.

**SIGN** ALO, Turtle Island

July 25, 2025

**[1:20:28] Guy**

You know, Kirito, I've never been so happy

**[1:20:32] ---**

that ALO's time isn't linked to the real world.

**[1:20:35] K**

In the real world, isn't it night?

**[1:20:38] Guy**

This is how to enjoy the ocean!

**[1:20:40] Guy**

Blue skies.

**[1:20:41] K**

White sand.

**[1:20:43] Guy**

The sound of waves.

**[1:20:45] K**

The dazzling sun.

**[1:20:46] Guy**

And...

**[1:20:50] E**

Hey, I'm here.

**[1:20:53] E**

What's with you two?

**[1:20:56] Girl**

It's so cold!

**[1:21:00] Girl**

I'm putting my whole STR stat into this.

**[1:21:03] Girl**

I won't lose.

**[1:21:05] Girl**

Pina, water breath!

**[1:21:11] Yu**

Go!

**[1:21:20] Girl**

Way to go, Pina!

**[1:21:22] Girl**

You did it!

**[1:21:33] A**

Leafa-chan, do you think your practice this afternoon helped?

**[1:21:36] L**

Y-Yeah, it worked great.

**[1:21:38] L**

I'm not scared anymore.

**[1:21:41] L**

As long as my feet can touch the ground...

**[1:21:42] A**

Ah, glad to hear it.

**[1:21:44] A**

But where we're going...

**[1:21:46] L**

That's right.

**[1:21:48] L**

I wonder how deep the undersea dungeons are.

**[1:21:51] A**

I think about a hundred meters underwater?

**[1:21:55] L**

A h-hundred meters?

**[1:21:59] L**

No, I'll do my best!

**[1:22:02] L**

It's for Yui-chan.

**[1:22:06] A**

Thank you, Leafa-chan.

**[1:22:11] A**

*And then, the moment Kirito-kun*

**[1:22:14] A**

saw the big fish in the lake, he screamed!

**SIGN** Yggdrasil City

July 25, 2025

**[1:22:17] A**

"Ahhhh!"

**[1:22:19] K**

I-It wasn't that loud.

**[1:22:22] K**

It was more of a, "Hiii!"

**[1:22:26] Y**

That's nice.

**[1:22:27] Y**

I wish I could've seen that fish.

**[1:22:30] A**

Once New Aincrad reaches level 22,

**[1:22:33] ---**

we'll buy that log cabin again,  
and go fishing at that lake.

**[1:22:38] A**

But he's really big... That fish.

**[1:22:42] A**

You might cry, Yui.

**[1:22:44] Y**

I will not cry!

**[1:22:45] Y**

No matter how big it is,  
given the size of the lake,

**[1:22:48] ---**

it can't be bigger than a whale in the real world.

**[1:22:51] A**

Yui-chan, have you seen a whale?

**[1:22:54] Y**

No, I just estimated its size using the numbers and video data.

**[1:22:59] Y**

I can't see things in the real world like you can.

**[1:23:06] A**

Oh.

**[1:23:07] A**

You're right.

**[1:23:09] A**

If only there were whales in ALfheim, then you could see them.

**[1:23:13] A**

They're really big!

**[1:23:15] A**

They leap out of the water, and then slam back down—

**[1:23:18] A**

What?

**[1:23:20] K**

I've heard about them.

**[1:23:22] K**

I heard that in the southern Sylph area,

**[1:23:25] ---**

they found a quest in which whales appear.

**[1:23:29] Y**

Really?

**[1:23:30] Y**

I want to ride a whale!

**[1:23:33] Both**

I don't know if you could ride one...

**[1:23:37] Guy**

Hey, Kirito, you're sure whales are in this quest?

**[1:23:42] Guy**

Yui-chan's really excited.

**[1:23:45] Guy**

If it turns out to be clione or jellyfish, she's gonna be really upset!

**[1:23:50] Guy**

I'd kind of like to see a giant clione...

**[1:23:53] Guy**

Agil, did you hear any info?

**[1:23:55] E**

Nope.

**[1:23:57] E**

It's a quest out on the world map's very edge.

**[1:24:00] E**

Hardly anyone even knows of it.

**[1:24:02] E**

But it seems to be true that a huge aquatic monster lies at its end.

**[1:24:08] Guy**

That sounds pretty promising!

**[1:24:11] Guy**

Okay, let's do this!

**[1:24:14] Guy**

Everyone, it's about time to get going!

**[1:24:18] A**

Okay, on our way!

**[1:24:37] Guy**

Everyone...

**[1:24:39] Guy**

You'll be wearing that equipment during the entire quest?

**[1:24:41] R**

Of course... Because we'll be fighting.

**[1:24:44] R**

You change, too.

**[1:24:50] K**

So, everyone, I'll be your party leader for today's quest.

**[1:24:56] K**

If we see the giant whale during the quest today, follow my instructions.

**[1:25:01] All**

Okay!

**[1:25:02] K**

I'll repay you someday... Probably.

**[1:25:05] K**

Let's do our best, everyone!

**[1:25:07] All**

Yeah!

**[1:25:23] K**

The coordinates should be around here.

**[1:25:27] Kr**

You don't think that's it?

**[1:25:33] A**

Okay, I'll cast Water Breathing.

**[1:26:09] A**

Leafa-chan...

**[1:26:32] Se**

Wow!

**[1:26:34] R**

There's someone over there!

**[1:26:40] E**

It's a quest NPC.

**[1:26:42] Kr**

Underwater, the only people who'd need your help are mermaids!

**[1:26:46] Kr**

I'm coming to help you, mermaid girl!

**[1:26:53] Kr**

May I help you with something, young lady—

**[1:27:00] Y**

It isn't a young lady. It's an old man.

**[1:27:04] K**

What's wrong, sir?

**SIGN** Do you want to begin the Deep Sea Invaders quest?

**[1:27:12] Guy**

Fairies of the surface world,

**[1:27:15] Guy**

are you here to help this old man?

**[1:27:24] A**

What's wrong, Leafa-chan?

**[1:27:26] L**

Ah, nothing...

**[1:27:28] L**

I was just thinking I'd seen that man's name before.

**[1:27:31] Guy**

You see, thieves living in this temple

**[1:27:34] ---**

stole a present I was going to give to an old friend...

**[1:27:40] Guy**

I'd like you to regain it for me.

**[1:27:44] K**

Leave it to us.

**[1:27:46] Guy**

Oh, thank you.

**[1:27:48] Guy**

The present is a pearl, about this big.

**[1:27:52] R**

Huge!

**[1:27:53] Girl**

Don't walk off and try to sell it!

**[1:27:56] R**

I w-won't... Not this time, anyway.

**[1:27:59] Guy**

Thank you, fairies.

**[1:28:02] Guy**

If you can get the pearl back,  
I'll reward you well!

**[1:28:10] K**

Looks like our quest is to  
recover a missing object.

**[1:28:14] K**

But there should be monsters inside the temple.

**[1:28:17] K**

Those of you at the front, remember that  
your weapons are slower underwater.

**[1:28:22] K**

Those at the rear, remember that  
you can't use lightning magic.

**[1:28:25] All**

Okay!

**[1:28:29] K**

Let's go, then.

**[1:28:50] Guy**

Hey, Kirito...

**[1:28:52] Guy**

Leafa-chan isn't good at  
fighting underwater, right?

**[1:28:55] Guy**

Shouldn't you help her out a little?

**[1:28:58] A**

You okay?

**[1:28:59] K**

Yeah, but...

**[1:29:01] K**

It's one thing if it's just the two of us,  
but when we're all in a party,

**[1:29:05] K**

I don't really know how to act around her.

**[1:29:08] Guy**

Just act natural...

**[1:29:11] Guy**

You're her big brother, so take care of her.

**[1:29:15] K**

But the first time I met her,  
I had no idea she was...

**[1:29:25] E**

Who walks into a trap they can see?

**[1:29:28] E**

Jeez.

**[1:29:29] R**

To think these guys were once among

the best players SAO had to offer.

**[1:29:32] Girl**

It's okay.

**[1:29:34] Girl**

No matter what you're like, Kirito-san, I still—

**[1:29:40] Y**

Daddy, behind you!

**[1:29:44] Guy**

Is that it? The whale?

**[1:29:46] K**

No...

**[1:29:47] K**

Definitely not.

**[1:29:50] K**

Prepare for combat!

**[1:29:56] K**

You can't damage it by hitting its head.

**[1:29:58] K**

I'll draw its attention,

**[1:30:00] K**

and you hit it from the sides!

**[1:30:02] Guy**

Right!

**[1:30:03] Guy**

Leave it to me!

**[1:30:06] L**

Let's go, too.

**[1:30:07] Guy**

Yeah!

**[1:30:10] L**

Me, too!

**[1:30:13] K**

Leafa...

**[1:30:14] K**

You and Asuna, back us up with magic!

**[1:30:21] K**

*Asuna and everyone else  
were nice enough to train me.*

**[1:30:27] L**

Thank you, Leafa!

**[1:30:37] L**

*I decided I'd go anywhere with  
my brother and the others!*

**[1:30:43] A**

Leafa-chan?

**[1:30:44] L**

I'm fine.

**[1:30:45] L**

This time...

**[1:31:03] Se**

Leafa-san!

**[1:31:04] Se**

Kirito-san, Leafa-san's in trouble!

**[1:31:16] Guy**

Kirito!

**[1:31:17] Guy**

Kirito-kun!

**[1:32:08] L**

*That's right...*

**[1:32:10] L**

*When I was little, I fell into a pond.*

**[1:32:15] L**

*And then... What happened next?*

**[1:32:30] K**

Sugu!

**[1:32:33] L**

Brother?

**[1:32:48] L**

Brother,

**[1:32:50] L**

you saved me again, didn't you?

**[1:33:33] L**

I don't want to see shrimp  
or crabs for a long time...

**[1:33:36] E**

No squid or octopi, either.

**[1:33:39] Guy**

We never did see the whale.

**[1:33:44] Se**

But Yui-chan seemed to have a great time.

**[1:33:48] Ki**

We've brought your present back.

**[1:33:52] Guy**

This is definitely it.

**[1:33:54] R**

We never saw the thieves who  
supposedly stole the pearl.

**[1:33:59] A**

Now that you mention it...

**[1:34:04] A**

Kirito-kun, wait!

**[1:34:14] A**

This isn't a pearl... It's an egg!

**[1:34:16] K**

A-An egg?

**[1:34:19] K**

Are we the Deep Sea Invaders?

**[1:34:26] Guy**

Now, hand it over.

**[1:34:32] Guy**

If you will not give it over,  
then I have no choice!

**[1:34:57] L**

A kraken...

**[1:34:58] L**

The sea monster from Norse mythology?

**[1:35:00] Guy**

I thank you, fairies.

**[1:35:03] Guy**

A barrier kept me out of that temple,

**[1:35:06] ---**

but you retrieved the Prince's Egg from it...

**[1:35:10] Guy**

Now, hand it over!

**[1:35:14] A**

We refuse.

**[1:35:15] A**

We're taking the egg back to the temple.

**[1:35:20] Guy**

Foolish insects...

**[1:35:22] Guy**

Then I'll send you to the abyss!

**[1:35:40] A**

Kirito!

**[1:35:56] Y**

Daddy, that octopus's stats are too high!

**[1:35:59] Y**

They're much higher than a  
New Aincrad Floor Boss!

**[1:36:19] Guy**

This trident...

**[1:36:36] Le**

It's been a long time, my old friend.

**[1:36:39] Le**

I see you're up to your old tricks.

**[1:36:42] K**

And how long will you be satisfied  
as a servant to the Aesir?

**[1:36:48] K**

You're an embarrassment to  
the name "King of the Sea."

**[1:36:50] Le**

I am satisfied with being a king.

**[1:36:54] Le**

And this is my domain.

**[1:36:56] Le**

Knowing that, do you still wish  
to fight, King of the Depths?

**[1:37:02] K**

For now, I shall withdraw.

**[1:37:05] K**

But I shall not give up, my friend!

**[1:37:09] K**

One day, I shall claim the Prince's Egg,

**[1:37:12] K**

and make the accursed gods pay!

**[1:37:16] K**

Until that day!

**[1:37:22] Le**

That egg belongs to the one that will  
someday rule all the sea and air.

**[1:37:28] Le**

I must find it a new home,  
so I shall take it back.

**[1:37:40] Guy**

Then that's the end?

**[1:37:42] Guy**

I'm not sure what just happened.

**[1:37:45] R**

I couldn't follow what the old guy and  
the octopus were discussing at all.

**[1:37:49] Guy**

For now, that's fine.

**[1:37:52] Guy**

Come, I shall return you to  
your own country, fairies.

**[1:37:57] Se**

R-Return us? How?

**[1:38:18] Y**

Whale-san is really, really big!

**SIGN** Incoming Call: Kikuoka Seijirou